**TRANSLATOR,**

**PROOFREADER,**

**AND SUBTITLER**

**English, Spanish**

**and German**

**RAMSÉS CABRERA OLIVARES**

Date of birth 26th of November, 1993

Address Párroco José Pérez, 25

ID number 42230771B

Tel. +34 618248912 / 928126178

E-mail address ramsestradu@gmail.com

**TRAINING**

**2014-2015** Master’s Degree in Professional Translation: Literary, Humanistic and Audiovisual Translation

*Universidad de Las Palmas de Gran Canaria*

**2010-2014** Degree in Translation and Interpreting: English-German

*Universidad de Las Palmas de Gran Canaria*

*Microsoft Office: advanced level*

*CAT tools: Déjà Vu X2, SDL Trados*

*Subtitling tools: AegiSub*

**2014-present FREELANCER TRANSLATOR, PROOFREADER AND SUBTITLER**

***Las Palmas***

***de Gran Canaria,*** Some of the commissions that I have worked on:

***Spain*** \*Written translation (EN-SP), "Art and Agency", by Alfred Gell, Editorial Sb

\*Proofreading (SP-SP), "Amor Zero", by Iñaki Piñuel, Editorial Sb

\*Written translation (EN-SP), "The Ghost Slept Over", by Marshall Thornton

**2014-2015 CASA ÁFRICA**

***Las Palmas*** Translator and subtitler-in-training

***de Gran Canaria,***

***Spain*** Some of the subtitling commissions that I have worked on:

\*"Cuando llegue", by María Jesús Alvarado

\*"Weakness", by Ekwa Msangi

\*"Taharuki", by Ekwa Msangi

\*"The Myth and Me", by Khalo Matabane

\*"Clando", by Jean Marie Teno

**2014 EUROPEAN COMMISSION SPANISH DGT**

***Brussels,*** Translator and web content localiser in training

***Belgium***

**WORKING EXPERIENCE**

**FORMACIONES ADICIONALES E INTERESES**

**REFERENCIAS PERSONALES**

**ADDITIONAL INFORMATION**

**EDITORIAL SB**

Name Andrés Telesca

Tel. +54 11 4958-1310

Email addr. editorial@editorialsb.com.ar

**CASA ÁFRICA**

Name Estefanía Calcines

Tel. +34 928 43 28 00

Email addr. mediateca@casafrica.es

**EUROPEAN COMMISSION SPANISH DGT**

Name Juan Martínez Guillén

Tel. (+32-2) 296 35 28

Email addr. elizabeth.georgiadou@ec.europa.eu

Awards \*Premio Extraordinario de Fin de Título de los estudios de Grado en

Traducción e Interpretación: Inglés-Alemán (2015), ULPGC

\*Premio Extraordinario con Mención Honorífica de la Rama de Arte

y Humanidades, ULPGC

Hobbies \*A strong interest in audiovisual products: television series, films,

videogames…

**WORK REFERENCE**